# China (Aanvullend protocol van 27.11.1996)

**China (Aanvullend protocol van 27.11.1996)**

|  |
| --- |
| Protocol ondertekend op 27.11.1996    In werking getreden op 04.05.2000    Verschenen in Belgisch Staatsblad: 12.07.2000    Toepassing vanaf:  - Bronbelasting:inkomsten gerealiseerd op of na 01.01.2001  - Andere belastingen: inkomsten behorend tot belastbare tijdperken die aanvangen op of na 01.01.2001    <http://www.senate.be/www/webdriver?MItabObj=pdf&MIcolObj=pdf&MInamObj=pdfid&MItypeObj=application/pdf&MIvalObj=33574640> |

Aanvullend Protocol

**1 MAART 2000. ­ Wet houdende instemming met het Aanvullend Protocol tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Volksrepubliek China, ondertekend te Beijing op 27 november 1996, tot wijziging van de Overeenkomst tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belastingen inzake belastingen naar het inkomen en het Protocol, ondertekend te Beijing op 18 april 1985**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. Het aanvullend Protocol tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Volksrepubliek China,

ondertekend te Beijing op 27 november 1996, tot wijziging van de Overeenkomst tot het vermijden van dubbele belastingen en tot het voorkomen van het ontgaan van belastingen inzake belastingen naar het inkomen en het Protocol,

ondertekend te Beijing op 18 april 1985, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het Belgisch Staatsblad zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Châteauneuf­de­Grasse, 1 maart 2000.

ALBERT  
Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
L. MICHEL

De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

De Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel,  
P. CHEVALIER

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

Aanvullend Protocol tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Volksrepubliek China tot wijziging van de overeenkomst tot het vermijden van dubbele belastingen tot het voorkomen van het ontgaan van belastingen inzake belastingen naar het inkomen en het Protocol, ondertekend te Beijing op 18 april 1985

De Regering van het Koninkrijk België en De Regering van de Volksrepubliek China

Wensende de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Volksrepubliek China tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belastingen inzake belastingen naar het inkomen en het Protocol, ondertekend te Beijing op 18 april 1985 ( hierna te noemen respectievelijk "de Overeenkomst" en " het Protocol") te wijzigen,

Zijn het volgende overeengekomen :

**Artikel I**

De bepalingen van artikel 2, paragraaf 3, b), van de Overeenkomst worden opgeheven en vervangen door de volgende bepalingen :

« b) in China :

1° de belasting op het persoonlijk inkomen;

2° de belasting op het inkomen van ondernemingen met buitenlands kapitaal en van buitenlandse ondernemingen;

3° de plaatselijke belasting op het inkomen, met inbegrip van alle inhoudingen aan de bron en van alle voorheffingen met betrekking tot de hierboven genoemde belastingen, (hierna te noemen "Chinese belasting"). »

**Artikel II**

De bepalingen van artikel 11, paragraaf 3 van de Overeenkomst worden opgeheven en vervangen door volgende bepalingen :

« § 3. In afwijking van de bepalingen van paragraaf 2 is interest afkomstig uit een overeenkomstsluitende Staat, in die Staat vrijgesteld van belasting indien het gaat om :

a) interest geheven door de andere overeenkomstsluitende Staat;

b) interest verkregen door bank­ of kredietinstellingen waarvan het kapitaal volledig in het bezit is van die andere Staat of die door de bevoegde autoriteiten van de twee overeenkomstsluitende Staten in onderlinge overeenstemming is erkend;

c) interest verkregen door een inwoner van de andere Staat ter zake van een vordering of een lening rechtstreeks of onrechtstreeks toegestaan of gewaarborgd door een instelling van die andere Staat en die door de bevoegde autoriteiten van de twee overeenkomstsluitende Staten in onderlinge overeenstemming is erkend. »

**Artikel III**

Artikel 16 van de Overeenkomst wordt opgeheven en vervangen door volgend artikel :

« Artikel 16

Tantièmes

§ 1. Tantièmes, presentiegelden en andere soortgelijke beloningen verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in zijn hoedanigheid van lid van de raad van bestuur of van toezicht of van een gelijkaardig orgaan van een vennootschap die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mogen in die andere Staat worden belast. De vorige alinea is ook van toepassing op beloningen verkregen ter zake van de uitoefening van werkzaamheden die dezelfde aard hebben als die welke worden uitgevoerd door een persoon bedoeld in die alinea.

§ 2. Beloningen die een persoon, op wie paragraaf 1 van toepassing is, van de vennootschap verkrijgt ter zake van de uitoefening van dagelijkse werkzaamheden van leidinggevende of van technische aard zijn nochtans belastbaar overeenkomstig de bepalingen van artikel 15, alsof het ging om beloningen verkregen ter zake van een dienstbetrekking. »

**Artikel IV**

De bepalingen van artikel 18, paragraaf 2 van de Overeenkomst worden aangevuld met volgende bepaling :

« Pensioenen en andere uitkeringen die worden betaald in het kader van een algemeen stelsel van welzijn dat door een overeenkomstsluitende Staat wordt georganiseerd ter aanvulling van de voordelen voorzien in het stelsel van sociale zekerheid van die Staat, zijn eveneens belastbaar in genoemde Staat. »

**Artikel V**

De bepalingen van artikel 23, paragraaf 1, b) en c), van de Overeenkomst worden opgeheven en vervangen door volgende bepalingen :

« b) Onder voorbehoud van de bepalingen van de Belgische wetgeving betreffende de verrekening van in het buitenland betaalde belastingen met de Belgische belasting wordt, indien een inwoner van België inkomsten verkrijgt die deel uitmaken van zijn samengetelde inkomen dat aan de Belgische belasting is onderworpen en bestaan uit dividenden die belastbaar zijn ingevolge artikel 10, paragraaf 2, en niet van Belgische belasting zijn vrijgesteld ingevolge subparagraaf c) hierna, uit interest die belastbaar is ingevolge artikel 11, paragrafen 2 of 7, of uit royalty's die belastbaar zijn ingevolge artikel 12, paragrafen 2 of 6, de op die inkomsten geheven Chinese belasting in mindering worden gebracht van de Belgische belasting op die inkomsten. België staat eveneens een vermindering toe op haar belasting voor wat betreft bovengenoemde dividenden, interest en royalty's die worden verkregen uit investeringen die nauw verbonden zijn met projecten tot industriële en commerciële ontwikkeling in China, indien deze inkomsten in China belastbaar zijn overeenkomstig de bepalingen van de Overeenkomst en de algemene bepalingen van de Chinese wetgeving, maar tijdelijk, krachtens bijzondere wettelijke bepalingen, geen Chinese belasting wordt geheven. Deze vermindering wordt berekend tegen een tarief van 15 percent voor dividenden en royalty's en tegen een tarief van 10 percent voor interest, maar mag niet hoger zijn dan het deel van de Belgische belasting, berekend vóór de vermindering, dat betrekking heeft op die bestanddelen van het inkomen, en is slechts van toepassing gedurende een periode van 10 jaar vanaf 1 januari van het jaar dat volgt op dat waarin het aanvullend Protocol in werking treedt. Deze periode kan bij onderling akkoord tussen de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten worden verlengd.

c) Dividenden die een vennootschap die inwoner is van België verkrijgt uit een vennootschap die inwoner is van China en die in China ingevolge artikel 10, paragraaf 2 mogen worden belast, zijn in België vrijgesteld van de vennootschapsbelasting op de voorwaarden en binnen de grenzen die in de Belgische wetgeving zijn bepaald. »

**Artikel VI**

De bepalingen van de punten 1 tot 7 van het Protocol worden opgeheven en vervangen door volgende paragrafen :

« § 1. Voor de toepassing van artikel 4, paragraaf 2, van de Overeenkomst laten de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten zich leiden door de bepalingen van artikel 4, paragraaf 2, van de Modelovereenkomst van de Verenigde Naties inzake dubbele belasting tussen ontwikkelde landen en ontwikkelingslanden.

§ 2. De bepalingen van artikel 8 van de Overeenkomst tasten niet de bepalingen aan van artikel 8 van de Scheepvaartovereenkomst die op 20 april 1975 te Peking tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Volksrepubliek China is ondertekend, noch de bepalingen van artikel 10 van de Overeenkomst betreffende de burgerluchtvaart die op 20 april 1975 te Peking tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Volksrepubliek China is ondertekend.

§ 3. De uitdrukking "dividenden" zoals gebezigd in artikel 10 van de Overeenkomst betekent ook :

a) inkomsten ­ zelfs indien zij zijn toegekend in de vorm van interest die volgens de wetgeving van de overeenkomstsluitende Staat waarvan de uitkerende vennootschap inwoner is op dezelfde wijze als inkomsten uit aandelen in de belastingheffing worden betrokken;

b) de winsten uitgekeerd aan een inwoner van België ter zake van zijn deelneming in een onderneming met buitenlands kapitaal die in China is gevestigd. § 4. Voor de toepassing van artikel 12, paragraaf 2, van de Overeenkomst wordt de belasting die mag worden geheven van royalty's die voor het gebruik, of voor het recht van gebruik van een nijverheids­ of handelsuitrusting of wetenschappelijke uitrusting worden betaald, berekend op 60 percent van het brutobedrag van die royalty's.

§ 5. De bepalingen van artikel 15 van de Overeenkomst zijn eveneens van toepassing op beloningen die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt ter zake van zijn persoonlijke werkzaamheid als vennoot in een vennootschap, niet zijnde een vennootschap op aandelen, die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat alsof het ging om beloningen verkregen ter zake van een dienstbetrekking.

§ 6. De bepalingen van artikel 24, paragraaf 2, van de Overeenkomst, beletten een overeenkomstsluitende Staat niet overeenkomstig zijn wetgeving en onder voorbehoud van de andere bepalingen van de Overeenkomst belasting te heffen van inwoners van de andere overeenkomstsluitende Staat, met dien verstande dat het tarief van de belasting die door een vennootschap die inwoners is van die andere Staat met betrekking tot de winst van de vaste inrichting waarover zij in de eerstbedoeld Staat beschikt is verschuldigd, niet hoger mag zijn dan het maximumtarief van de belasting dat van toepassing is op de winst van vennootschappen die inwoner zijn van die eerstbedoelde Staat. »

**Artikel VII**

De overeenkomstsluitende Staten zullen elkaar schriftelijk en langs diplomatieke weg in kennis stellen van de voltooiing van de procedures die door hun respectievelijke wetgevingen voor de inwerkingtreding van dit aanvullend Protocol zijn vereist.

Het aanvullend Protocol zal in werking treden op de dertigste dag na de datum van de laatste kennisgeving. Het zal van toepassing zijn op inkomsten gerealiseerd vanaf 1 januari van het jaar volgend op dat van zijn inwerkingtreding of behorend tot belastbare tijdperken die aanvangen op of na 1 januari van het jaar volgend op dat van zijn inwerkingtreding.

**Artikel VIII**

Het aanvullend Protocol maakt een integrerend deel uit van de Overeenkomst en van het Protocol en blijft in werking zolang deze akten van toepassing zijn. Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd door hun respectieve Regeringen, dit aanvullend Protocol hebben ondertekend.

Gedaan in tweevoud te Beijing, op 27 november 1996, in de Nederlandse, Franse, Chinese en Engelse taal, zijnde de vier teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van het Koninkrijk België :  
...

Voor de Regering van de Volksrepubliek China  
...